叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 虚无方程式(the Nothing Equation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚无方程式(The Nothing Equation)

[ðə; ði]	[speɪs]	[ʃɪps]	[wɜːr; wər]	['mɪrəklz]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[mænd]
The	**space**	**ships**	**were**	**miracles**	**of**	**power**	**and**	**precision**	**;**	**the**	**men**	**who**	**manned**
这	空间	船舶	是	奇迹	的	力量	和	精确	;	这	男人	WHO	有人值守

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

这些宇宙飞船是力量和精准度的奇迹；驾驶它们的宇航员们，

[rɪtʃ]	[ɪn]	[ɪn'dʊrəns]	[ænd; ənd]	['kɜːrɪdʒ]	.
rich	**in**	**endurance**	**and**	**courage**	**.**
富有的	在	耐力	和	勇气	.

具有极强的耐力和勇气。

['evri]	['diːteɪl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʃekt]	[ænd; ənd]	['dʌb(ə)l]	[tʃekt]	;	['evri]	['diːteɪl]	[ɪk'sept]	—
Every	**detail**	**had**	**been**	**checked**	**and**	**double**	**checked**	**;**	**every**	**detail**	**except**	**—**
每一个	细节	有	到过	已检查	和	双倍的	已检查	;	每一个	细节	除了	—

每个细节都经过反复核查；除了——

[ðə; ði]	['nʌθɪŋ]	[ɪ'kweɪʒ(ə)n]
THE	**NOTHING**	**EQUATION**
这	没有什么	方程

虚无方程式

[baɪ]	[tɑːm]	['gɑːdwɪn]
By	**TOM**	**GODWIN**
经过	汤姆	戈德温

作者：汤姆·戈德温

[ðə; ði]	['kruːzər]	['vænɪʃt]	[bæk]	['ɪntuː]	['haɪpərspeɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]
THE	**cruiser**	**vanished**	**back**	**into**	**hyperspace**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**
这	巡洋舰	消失了	后退	进入	超空间	和	他	曾是	独自的	在	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	['bʌb(ə)l]	,
observation	**bubble**	**,**
观察	气泡	,

巡洋舰消失在超空间中，他独自一人待在观测泡内。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[laɪt]	-	['jɪrz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['gæləksiːz]	['aʊtərmoʊst]	[sʌn]	.
ten	**thousand**	**light**	**-**	**years**	**beyond**	**the**	**galaxy's**	**outermost**	**sun**	**.**
十	千	光	-	年	超过	这	星系的	最外层	太阳	.

位于银河系最外层恒星之外一万光年处。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[siː]	[ʌv; əv]	['emptinəs]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]
He	**looked**	**out**	**the**	**windows**	**at**	**the**	**gigantic**	**sea**	**of**	**emptiness**	**around**	**him**
他	看起来	出去	这	视窗	在	这	巨大	海	的	空虚	大约	他

[ænd; ənd]	['wʌndɝd]	[ə'gen]	[wʌt]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[soʊ]	['terəfaɪd]	[ðə; ði]
and	**wondered**	**again**	**what**	**the**	**danger**	**had**	**been**	**that**	**had**	**so**	**terrified**	**the**
和	想知道	再次	什么	这	危险	有	到过	那	有	所以	恐惧	这

[men]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
men	**before**	**him**	**.**
男人	前	他	.

他望着窗外，周围是一片巨大的空旷海洋，再次疑惑究竟是什么危险让眼前的这些人如此恐惧。

[ʌv; əv]	[wʌn]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['sɜːrt(ə)n]	;
Of	**one**	**thing**	**he**	**was**	**already**	**certain**	**;**
的	一	事物	他	曾是	已经	肯定	;

有一件事他已经确信无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	would	find	that	nothing	was	waiting	outside	the	bubble	to	kill	him	.
他	会	寻找	那	没有什么	曾是	等待	外部	这	气泡	到	杀	他	.

他会发现，泡泡之外没有任何东西在等着杀死他。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bʌb(ə)l] [ə'tendənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	first	bubble	attendant	had	committed	suicide	and	the	second	was	a
这	第一的	气泡	服务员	有	坚定的	自杀	和	这	第二	曾是	一个

['maɪndləs] ['meɪniæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrθbaʊnd] ['kruːzər]

mindless	maniac	on	the	Earthbound	cruiser
无意识	疯子	在	这	地球束缚	巡洋舰

第一个泡泡服务员自杀了，第二个是地球巡洋舰上的一个失去理智的疯子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	must	have	been	something	inside	the	bubble	that	had	caused	it
但	它	必须	有	到过	某物	里面	这	气泡	那	有	导致	它

.

:

.

但一定是气泡内部的某种东西导致了这种情况。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Or	else	they	had	imagined	it	all	.
或者	别的	他们	有	想象	它	全部	.

或者，这一切都是他们想象出来的。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,

He	went	across	the	small	room	,
他	去	穿过	这	小的	房间	,

他穿过小房间，

[hɪz; ɪz] ['mægnəˌtaɪz] [səʊls] [laʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ['saɪləns] .

his	magnetized	soles	loud	on	the	thin	metal	floor	in	the	bubble's	silence	.
他的	磁化	鞋底	大声	在	这	薄的	金属	地面	在	这	泡沫的	沉默	.

在气泡般的寂静中，他磁性的鞋底在薄薄的金属地板上发出响亮的敲击声。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [weɪt] ['veri] [slaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

He	sat	down	in	the	single	chair	,	his	weight	very	slight	in	the	feeble	artificial
他	卫星	向下	在	这	单身的	椅子	,	他的	重量	非常	轻微	在	这	微弱	人造的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

他坐在那张单人椅子上，在微弱的人工重力下，他的体重显得非常轻。

[ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðə; ði] [noʊn] [fækts] .

and	reviewed	the	known	facts	.
和	已审核	这	已知	事实	.

并审查了已知事实。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [gə'læktɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ,

The	bubble	was	a	project	of	Earth's	Galactic	Observation	Bureau	,
这	气泡	曾是	一个	项目	的	地球的	银河	观察	局	,

这个气泡是地球银河观测局的一个项目。

[pə'ziʃənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['gæðər] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd]

positioned	there	to	gather	data	from	observations	that	could	not	be	made
定位	那里	到	收集	数据	从	观察	那	可以	不是	是	制成

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

from	within	the	galaxy	.
从	之内	这	星系	.

部署在那里是为了收集无法从银河系内部进行的观测数据。

[sɪns] [mə'tælɪk] [mæs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpər'sensətɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

Since	metallic	mass	affected	the	hypersensitive	instruments	the	bubble	had	been
自从	金属	大量的	做作的	这	过敏	仪器	这	气泡	有	到过

[meɪd] [æz; əz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

made	as	small	and	light	as	possible	.
制成	作为	小的	和	光	作为	可能的	.

由于金属质量会影响高灵敏度仪器，因此气泡被做得尽可能小、尽可能轻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] ['oʊnli][wʌn] [ə'tendənt] .

It	was	for	that	reason	that	it	could	accommodate	only	one	attendant	.
它	曾是	为了	那	原因	那	它	可以	容纳	仅有的	一	服务员	.

正因如此，它只能容纳一名服务员。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['hɔrn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌbəlz] [fɜ:rst] [ə'tendənt] [ænd; ənd]

The	Bureau	had	selected	Horne	as	the	bubble's	first	attendant	and
这	局	有	已选	霍恩	作为	这	泡沫的	第一的	服务员	和

[ðə; ði]['kru:zər] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - ['pɪriəd] [ʌv; əv]['du:ti] .

the	cruiser	left	him	there	for	his	six	months	'	period	of	duty	.
这	巡洋舰	左边	他	那里	为了	他的	六	几个月	-	时期	的	责任	.

联邦调查局选定霍恩担任隔离舱的第一位工作人员，巡洋舰把他留在了那里，开始了为期六个月的任期。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] ['skedʒu:ld] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪsmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded]

When	it	made	its	scheduled	return	with	his	replacement	he	was	found	dead
什么时候	它	制成	它是	已安排	返回	和	他的	替代品	他	曾是	成立	死的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [pɪlz] .

from	a	tremendous	overdose	of	sleeping	pills	.
从	一个	巨大的	过量	的	睡眠	药片	.

当它按计划带着他的继任者返回时，人们发现他因服用过量安眠药而死亡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] - [rɪ'pɔ:rt][lɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['entri] , [meɪd] [θri:]

On	the	table	was	his	daily	-	report	log	and	his	last	entry	,	made	three
在	这	桌子	曾是	他的	日常的	-	报告	日志	和	他的	最后的	入口	,	制成	三

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] :

months	before	:
几个月	前	:

桌上放着他的每日工作报告记录和他三个月前写下的最后一条记录：

[aɪ] ['hævnt] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [heɪts]

I	haven't	attended	to	the	instruments	for	a	long	time	because	it	hates
我	还没有	参加	到	这	仪器	为了	一个	长的	时间	因为	它	讨厌

[ˌju: 'es][ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌju: 'es] [hɪr] .

us	and	doesn't	want	us	here	.
我们	和	不	想	我们	这里	.

我已经很久没有照看这些乐器了，因为它们讨厌我们，不希望我们在这里。

[ˌaɪ 'ti:] [heɪts] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [ki:ps] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['bʌb(ə)l]

It	hates	me	the	most	of	all	and	keeps	trying	to	get	into	the	bubble
它	讨厌	我	这	最多	的	全部	和	保持	尝试	到	得到	进入	这	气泡

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

to	kill	me	.
到	杀	我	.

它最恨我，一直试图进入气泡里杀死我。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [aɪ][stɑ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

I	can	hear	it	whenever	I	stop	and	listen
我	能	听到	它	每当	我	停止	和	听

我每次停下来聆听都能听到它。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .

and	I	know	it	won't	be	long	.
和	我	知道	它	惯于	是	长的	.

我知道不会太久。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

I'm	afraid	of	it	and	I	want	to	be	asleep	when	it	comes	.
我是	害怕的	的	它	和	我	想	到	是	睡着了	什么时候	它	来	.

我害怕它，我希望它来的时候我正在睡觉。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] ['sliːpɪŋ] [pɪlz]

But	I'll	have	to	make	it	soon	because	I	have	only	twenty	sleeping	pills
但	患病的	有	到	制作	它	很快	因为	我	有	仅有的	二十	睡眠	药片

[left][ænd; ənd] [ɪf] —

left	and	if	—
左边	和	如果	—

但我必须尽快行动，因为我只剩下二十片安眠药了，如果——

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

The	sentence	was	never	finished	.
这	句子	曾是	绝不	完成的	.

这句话还没说完。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

According	to	the	temperature	recording	instruments	in	the	bubble	his	body
根据	到	这	温度	记录	仪器	在	这	气泡	他的	身体

['siːst] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [hiːt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

ceased	radiating	heat	that	same	night	.
停止	散热	热	那	相同的	夜晚	.

根据气泡内的温度记录仪器显示，当晚他的身体就停止散发热量了。

[ðə; ði]['bʌb(ə)l][wʌz; wəz] [kliːnd] , ['fjuːmɪˌgeɪtid] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

The	bubble	was	cleaned	,	fumigated	,	and	inspected	inside	and	out	.
这	气泡	曾是	已清洗	,	熏蒸	,	和	检查	里面	和	出去	.

气泡被清洗、熏蒸，并进行了内外检查。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['entəti][ɔːr] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .

No	sign	of	any	inimical	entity	or	force	could	be	found	.
不	符号	的	任何	敌对的	实体	或者	力量	可以	是	成立	.

未发现任何敌对实体或势力的迹象。

['sɪlvɝˌmæn][wʌz; wəz] [hɔːrnz] [rɪ'pleɪsmənt] .

Silverman	was	Horne's	replacement	.
西尔弗曼	曾是	霍恩的	替代品	.

西尔弗曼是霍恩的继任者。

[wen] [ðə; ði]['kruːzər] [rɪ'tɜːrnd] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [griːn] , [tuː; tə][biː; bi]

When	the	cruiser	returned	six	months	later	bringing	him	,	Green	,	to	be
什么时候	这	巡洋舰	返回	六	几个月	之后	带来	他	,	绿色的	,	到	是

['sɪlvərmənz] [rɪ'pleɪsmənt] ,

Silverman's	replacement	,
西尔弗曼的	替代品	,

六个月后，巡洋舰返回，带来了格林，他将接替西尔弗曼的位置。

['sɪlvɝˌmæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] .

Silverman	was	completely	insane	.
西尔弗曼	曾是	完全地	疯狂的	.

西尔弗曼完全疯了。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl]

He	babbled	about	something	that	had	been	waiting	outside	the	bubble	to	kill
他	胡言乱语	关于	某物	那	有	到过	等待	外部	这	气泡	到	杀

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wʌns] ,

him	but	his	nearest	to	a	rational	statement	was	to	say	once	,
他	但	他的	最近的	到	一个	合理的	陈述	曾是	到	说	一次	,

他语无伦次地谈论着某种在泡泡外等待着杀死他的东西，但他最接近理性的一句话是：

[wen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] :

when	asked	for	the	hundredth	time	what	he	had	seen	:
什么时候	问	为了	这	百分之一	时间	什么	他	有	已见	:

当被问及他第一百次看到了什么时：

" ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	—	you	can't	really	see	it	.
"	没有什么	—	你	不能	真的	看	它	.

“什么也没有——你根本看不见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [kɪl]

But	you	feel	it	watching	you	and	you	hear	it	trying	to	get	in	to	kill
但	你	感觉	它	观看	你	和	你	听到	它	尝试	到	得到	在	到	杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你能感觉到它在注视着你，你能听到它试图闯入你的身体杀死你。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [bʌmpt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

One	time	I	bumped	the	wall	and	—	for	God's	sake	—	take	me	away	from
一	时间	我	撞	这	墙	和	—	为了	神的	清酒	—	拿	我	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . . .

it	—	take	me	back	to	Earth	.	.	.
它	—	拿	我	后退	到	地球	.	.	.

有一次我不小心撞到了墙，看在上帝的份上，带我离开这里，带我回到地球.....

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][haɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['kæptənz] [desk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər]

"	Then	he	had	tried	to	hide	under	the	captain's	desk	and	the	ship's	doctor
"	然后	他	有	尝试	到	隐藏	在下面	这	船长的	桌子	和	这	船的	医生

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

had	led	him	away	.
有	引领	他	离开	.

“然后他试图躲在船长的桌子底下，船上的医生把他带走了。”

[ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [dɪ'tektər]

The	bubble	was	minutely	examined	again	and	the	cruiser	employed	every	detector
这	气泡	曾是	精确到分钟	检查	再次	和	这	巡洋舰	受雇	每一个	探测器

[dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

device	it	possessed	to	search	surrounding	space	for	light	-	years	in	all	directions	.
设备	它	拥有	到	搜索	周围	空间	为了	光	-	年	在	全部	方向	.

巡洋舰再次仔细检查了气泡，并动用了所有探测设备，在各个方向数光年范围内搜索周围的空间。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Nothing	was	found	.
没有什么	曾是	成立	.

什么也没找到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pleɪsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	it	was	time	for	the	new	replacement	to	be	transferred	to	the
什么时候	它	曾是	时间	为了	这	新的	替代品	到	是	转移	到	这

['bʌb(ə)l][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'daʊəl] .

bubble	he	reported	to	Captain	McDowell	.
气泡	他	据报道	到	队长	麦克道尔	.

当新替补球员被调往隔离区时，他向麦克道尔队长报到。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [griːn] , " [mək'daʊəl] [sed] .

"	Everything	is	ready	,	Green	,	"	McDowell	said	.
"	一切	是	准备好	,	绿色的	,	"	麦克道尔	说	.

“一切都准备就绪了，格林，”麦克道尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	You	are	the	next	one	.
"	你	是	这	下一个	一	.

下一个就是你。

" [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] [met][ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	His	shaggy	gray	eyebrows	met	in	a	scowl	.
"	他的	毛茸茸	灰色的	眉毛	遇见	在	一个	皱眉头	.

他蓬乱的灰眉相接，怒目而视。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	It	would	be	better	if	they	would	let	me	select	the	replacement	instead	of
"	它	会	是	更好的	如果	他们	会	让	我	选择	这	替代品	反而	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"如果他们让我自己选择替代人选，而不是由他们来选择，那就更好了。"

" [hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	flushed	with	a	touch	of	resentment	and	said	,
"	他	酡	和	一个	触碰	的	怨恨	和	说	,

他脸颊泛红，带着一丝怨恨，说道：

" [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [faʊnd] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

"	The	Bureau	found	my	intelligence	and	initiative	of	thought	satisfactory	.	"
"	这	局	成立	我的	智力	和	倡议	的	想法	令人满意的	.	"

"联邦调查局认为我的智力和思维主动性令人满意。"

" [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] .

"	I	know	—	the	characteristics	you	don't	need	.
"	我	知道	—	这	特征	你	不	需要	.

我知道——你不需要的特质。

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['endʒɪn] [ruːm] ['raʊstəbaʊts] ,

What	they	ought	to	have	is	somebody	like	one	of	my	engine	room	roustabouts	,
什么	他们	应该	到	有	是	某人	喜欢	一	的	我的	引擎	房间	杂工	,

他们应该找的是像我机舱里的那种勤杂工。

[tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][get] [skerd] [ænd; ənd] [tuː] [dʌm] [tuː; tə][goʊ] [nʌts] .

too	ignorant	to	get	scared	and	too	dumb	to	go	nuts	.
也	无知	到	得到	害怕的	和	也	哑的	到	去	坚果	.

愚昧到不会害怕，愚蠢到不会发疯。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [seɪn] [rɪ'pɔːrt][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	we	could	get	a	sane	report	six	months	from	now	instead	of	the
然后	我们	可以	得到	一个	理智	报告	六	几个月	从	现在	反而	的	这

['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] . "

ravings	of	a	maniac	.	"
胡言乱语	的	一个	疯子	.	"

这样，六个月后我们就能得到一份理智的报告，而不是一个疯子的胡言乱语。

" [aɪ] [səˈdʒest] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

"	I	suggest	,	"	he	said	stiffly	,	"	that	you	reserve	judgement	until	that	time	comes	,
"	我	建议	,	"	他	说	僵硬地	,	"	那	你	预订	判断	直到	那	时间	来	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

"我建议，"他生硬地说，"先生，等到时机成熟时再做判断。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] ,

"	And	that	was	all	he	knew	about	the	danger	,	real	or	imaginary	,
"	和	那	曾是	全部	他	知道	关于	这	危险	,	真实的	或者	假想	,

"这就是他对危险的全部了解，无论这种危险是真实的还是想象的。"

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː] [men] ['ɪntuː] [ɪn'sænəti] .

that	had	driven	two	men	into	insanity	.
那	有	驱动	二	男人	进入	疯狂	.

那件事曾使两名男子精神失常。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	would	have	six	months	in	which	to	find	the	answer	.
他	会	有	六	几个月	在	哪个	到	寻找	这	回答	.

他有六个月的时间来寻找答案。

[sɪks] [mʌnθs] ['maɪnəs] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['twenti]

Six	months	minus	—	He	looked	at	the	chronometer	and	saw	that	twenty
六	几个月	减	—	他	看起来	在	这	计时器	和	锯	那	二十

['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kruːzər] .

minutes	had	passed	since	he	left	the	cruiser	.
分钟	有	通过了	自从	他	左边	这	巡洋舰	.

六个月减去——他看了看计时器，发现距离他离开巡洋舰已经过去了二十分钟。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . . .

Somehow	,	it	seemed	much	longer	.	.	.
不知何故	,	它	似乎	很多	更长	.	.	.

不知为何，感觉时间过得特别漫长.....

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [səʊls] [skreɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

He	moved	to	light	a	cigarette	and	his	metal	soles	scraped	the	floor	with
他	已搬	到	光	一个	卷烟	和	他的	金属	鞋底	刮擦	这	地面	和

[ðə; ði] [seɪm] ['stɑːrtlɪŋ] ['laʊdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

the	same	startling	loudness	he	had	noticed	before	.
这	相同的	令人震惊	响度	他	有	注意到	前	.

他走过去点烟，金属鞋底刮擦地板发出和之前一样刺耳的响声。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

The	bubble	was	as	silent	as	a	tomb	.
这	气泡	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	.

气泡寂静得像坟墓一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːm] ; [ə; eɪ] [sfɪr] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

It	was	not	much	larger	than	a	tomb	;	a	sphere	eighteen	feet	in	diameter	,
它	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	墓	;	一个	领域	十八	脚	在	直径	,

它比陵墓大不了多少；是一个直径十八英尺的球体。

[meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːt] [stiːl] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔːst] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ]

made	of	thin	sheet	steel	and	criss	-	crossed	outside	with	narrow	reinforcing
制成	的	薄的	床单	钢	和	克里斯	-	交叉	外部	和	狭窄的	强化

['gɜːdəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [er] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['rʌptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

girders	to	keep	the	internal	air	pressure	from	rupturing	it	.
桁架	到	保持	这	内部的	空气	压力	从	破裂	它	.

它由薄钢板制成，外部用狭窄的加强梁交叉加固，以防止内部气压将其撑破。

[ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfɪrz] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	floor	under	him	was	six	feet	up	from	the	sphere's	bottom	and	the
这	地面	在下面	他	曾是	六	脚	向上	从	这	球体的	底部	和	这

[speɪs] [bɪ'niːθ] [held] [ðə; ði] [er] [ri'dʒenəˌreɪtər] [ænd; ənd] [weɪst] [kən'vɜːrtər] ['juːnɪts] ,

space	beneath	held	the	air	regenerator	and	waste	converter	units	,
空间	下面	握住	这	空气	再生器	和	浪费	转换器	单位	,

他脚下的地板距离球体底部六英尺高，球体下方的空间容纳了空气再生器和废物转化器装置。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] ['kæbɪnəts] .

the	storage	batteries	and	the	food	cabinets	.
这	贮存	电池	和	这	食物	橱柜	.

蓄电池和食品柜。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [kən'teɪnd] [tʃer] , ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɑːt] , [bæŋks][ʌv; əv]

The	compartment	in	which	he	sat	contained	chair	,	table	,	a	narrow	cot	,	banks	of
这	隔间	在	哪个	他	卫星	包含	椅子	,	桌子	,	一个	狭窄的	婴儿床	,	银行	的

['daiəlz] ,

dials	,
拨号盘	,

他所坐的隔间里有一把椅子、一张桌子、一张窄床、一排排的拨号盘。

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl]['pæn(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['maʊntɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] ,

a	remote	-	control	panel	for	operating	the	instruments	mounted	outside	the	hull	,
一个	偏僻的	-	控制	控制板	为了	操作	这	仪器	安装	外部	这	船体	,

[ə; eɪ]['maɪkroʊfɪlm][prə'dʒektər] ,

a	microfilm	projector	,
一个	缩微胶片	投影仪	,

用于操作安装在船体外部的仪器的远程控制面板、缩微胶片投影仪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['eksərˌsaɪzər] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [wɔːl] .

and	a	pair	of	exerciser	springs	attached	to	one	wall	.
和	一个	一对	的	锻炼者	弹簧	随附的	到	一	墙	.

墙上还装了一对健身弹簧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sɪns] [ə; eɪ] ['haɪpərspeɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wʊd]

There	was	no	means	of	communication	since	a	hyperspace	communicator	would
那里	曾是	不	方法	的	沟通	自从	一个	超空间	沟通者	会

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

have	affected	the	delicate	instruments	with	its	radiations	but	there	was	a
有	做作的	这	精美的	仪器	和	它是	辐射	但	那里	曾是	一个

[smɔːl] ['maɪkroʊfɪlm]['laɪbreri][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

small	microfilm	library	to	go	with	the	projector	so	that	he	should	be	able
小的	缩微胶片	图书馆	到	去	和	这	投影仪	所以	那	他	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

to	pass	away	the	time	pleasantly	enough	.
到	经过	离开	这	时间	愉快	足够的	.

由于超空间通讯器的辐射会影响精密仪器，所以没有通讯手段，但投影仪配有一个小型缩微胶片库，他应该可以愉快地消磨时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn]

But	it	was	not	the	fear	of	boredom	that	was	behind	the	apprehension
但	它	曾是	不是	这	害怕	的	无聊	那	曾是	在后面	这	忧虑

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [fiːl] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	could	already	feel	touching	at	his	mind	.
他	可以	已经	感觉	接触	在	他的	头脑	.

但他心中涌起的不安，并非源于对无聊的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɔːrdəm] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hɔrn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ænd; ənd]

It	had	not	been	boredom	that	had	turned	Horne	into	a	suicide	and
它	有	不是	到过	无聊	那	有	转向	霍恩	进入	一个	自杀	和

['sɪlvɝˌmæn] ['ɪntuː] —

Silverman	into	—
西尔弗曼	进入	—

并非无聊导致霍恩自杀，也并非无聊导致西尔弗曼——

['sʌmθɪŋ] [krækt] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd]

Something	**cracked**	**sharply**	**behind**	**him**	**,**	**like**	**a**	**gunshot**	**in**	**the**	**stillness**	**,**	**and**
某物	裂纹	尖锐地	在后面	他	,	喜欢	一个	枪声	在	这	寂静	,	和

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

he	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	跳跃	到	他的	脚	,

他身后传来一声清脆的脆响，如同寂静中的枪声，他猛地跳了起来。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

whirling	**to**	**face**	**it**	**.**
旋转	到	脸	它	.

猛地转身面对它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['met(ə)l] [ri:l] [ʌv; əv]['deɪtə] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**only**	**a**	**metal**	**reel**	**of**	**data**	**tape**	**that**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**the**
它	曾是	仅有的	一个	金属	卷轴	的	数据	磁带	那	有	掉落	出去	的	这

['spektrəm] ['ænəˌlaɪzər]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [treɪ] .

spectrum	**analyzer**	**into**	**the**	**storage**	**tray**	**.**
光谱	分析器	进入	这	贮存	托盘	.

那只是一个从频谱分析仪掉到存储托盘里的金属数据磁带卷轴。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	**heart**	**was**	**thumping**	**fast**	**and**	**his**	**attempt**	**to**	**laugh**	**at**	**his**
他的	心	曾是	怦	快速地	和	他的	试图	到	笑	在	他的

['nɜ:rvəsnəs] ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['mɜ:rθləs] .

nervousness	**sounded**	**hollow**	**and**	**mirthless**	**.**
紧张	听起来	空洞的	和	无趣	.

他心跳得很快，试图用笑声来掩饰自己的紧张，但笑声听起来空洞而毫无笑意。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɔ:r][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [tu:] [men] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θret]

Something	**inside**	**or**	**outside**	**the**	**bubble**	**had**	**driven**	**two**	**men**	**insane**	**with**	**its**	**threat**
某物	里面	或者	外部	这	气泡	有	驱动	二	男人	疯狂的	和	它是	威胁

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [eg'zaild][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

and	**now**	**that**	**he**	**was**	**irrevocably**	**exiled**	**in**	**the**	**bubble**	**,**
和	现在	那	他	曾是	不可逆转地	放逐	在	这	气泡	,

泡泡内外的某种东西以其威胁使两个人发疯，而现在他已被无可挽回地流放到泡泡中。

[hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪs'mɪs] [ðer; ðər] [fɪr] [æz; əz] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

himself	**,**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**dismiss**	**their**	**fear**	**as**	**products**	**of**	**their**
他自己	,	他	可以	不	更长	解雇	他们的	害怕	作为	产品	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

他自己再也无法将他们的恐惧视为他们想象出来的产物。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,

Both	**of**	**them**	**had**	**been**	**rational**	**,**	**intelligent**	**men**	**,**
两个都	的	他们	有	到过	合理的	,	聪明的	男人	,

他们俩都是理性、聪明的人。

[æz; əz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

as	**carefully**	**selected**	**by**	**the**	**Observation**	**Bureau**	**as**	**he**	**had**	**been**	**.**
作为	小心	已选	经过	这	观察	局	作为	他	有	到过	.

他就像观察局精心挑选出来的一样。

[hi:; hi][set][ɪn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

He	**set**	**in**	**to**	**search**	**the**	**bubble**	**,**	**overlooking**	**nothing**	**.**
他	放	在	到	搜索	这	气泡	,	俯瞰	没有什么	.

他开始仔细搜索气泡，不放过任何细节。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ðen]

When	he	crawled	down	into	the	lower	compartment	he	hesitated	then
什么时候	他	爬行	向下	进入	这	降低	隔间	他	犹豫了一下	然后

['oʊpənd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz]

opened	the	longest	blade	of	his	knife	before	searching	among	the	dark	recesses
打开	这	最长	刀刃	的	他的	刀	前	搜索	之中	这	黑暗的	凹陷处

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	there	.
向下	那里	.

当他爬到下层隔间时，他犹豫了一下，然后打开刀刃最长的刀刃，在下面的黑暗角落里搜寻起来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] .

He	found	nothing	,	not	even	a	speck	of	dust	.
他	成立	没有什么	,	不是	甚至	一个	斑点	的	灰尘	.

他什么也没找到，连一粒灰尘都没找到。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kən'vɪkʃn] .

Back	in	his	chair	again	he	began	to	doubt	his	first	conviction	.
后退	在	他的	椅子	再次	他	开始	到	怀疑	他的	第一的	定罪	.

他重新坐回椅子上，开始怀疑自己最初的判断。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [ɔːr] ['entəti]

Perhaps	there	really	had	been	some	kind	of	an	invisible	force	or	entity
也许	那里	真的	有	到过	一些	种类	的	一个	无形的	力量	或者	实体

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

outside	the	bubble	.
外部	这	气泡	.

或许在泡沫之外真的存在某种看不见的力量或实体。

[bəuθ] ['hɔrn] [ænd; ənd] ['sɪlvɜ˞ˌmæn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə]

Both	Horne	and	Silverman	had	said	that	"	it	"	had	tried	to	get	in	to
两个都	霍恩	和	西尔弗曼	有	说	那	"	它	"	有	尝试	到	得到	在	到

[kɪl] [ðem; ðəm] .

kill	them	.
杀	他们	.

霍恩和西尔弗曼都曾表示，“它”试图闯入并杀死他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] .

They	had	been	very	definite	about	that	part	.
他们	有	到过	非常	定	关于	那	部分	.

他们对此态度非常肯定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['wɪndoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [wɔːlz] ,

There	were	six	windows	around	the	bubble's	walls	,
那里	是	六	视窗	大约	这	泡沫的	墙壁	,

泡泡的墙壁周围有六扇窗户。

[set][ðer; ðər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - ['maʊntɪd] ['ɪnstrʊmənts]

set	there	to	enable	the	attendant	to	see	all	the	outside	-	mounted	instruments
放	那里	到	使能够	这	服务员	到	看	全部	这	外部	-	安装	仪器

[ænd; ənd]['daiəlz] .

and	dials	.
和	拨号盘	.

设置在那里，以便服务员可以看到所有外部安装的仪器和刻度盘。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	went	to	them	to	look	out	,	one	by	one	,
他	去	到	他们	到	看	出去	,	一	经过	一	,

他一个接一个地走到他们跟前去看情况，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [væst] ['emptinəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

and	from	all	of	them	he	saw	the	same	vast	emptiness	that	surrounded
和	从	全部	的	他们	他	锯	这	相同的	广阔的	空虚	那	包围

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从他们所有人身上看到的，都是和他周围一样的浩瀚空虚。

[ðə; ði]['gæləksi] — [hɪz; ɪz]['gæləksi] — [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts][stɑ:rz][wɜ:r; wər][laɪk] [dʌst] .

The	galaxy	—	his	galaxy	—	was	so	far	away	that	its	stars	were	like	dust	.
这	星系	—	他的	星系	—	曾是	所以	远的	离开	那	它是	明星	是	喜欢	灰尘	.

那个星系——他所在的星系——距离我们如此遥远，以至于其中的恒星就像尘埃一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] ['empti] [gʌlf][wʌz; wəz][soʊ][waɪd] [ðæt] ['gæləksi] [ænd; ənd] ['klʌstərz]

In	the	other	directions	the	empty	gulf	was	so	wide	that	galaxies	and	clusters
在	这	其他	方向	这	空的	海湾	曾是	所以	宽的	那	星系	和	集群

[ʌv; əv] ['gæləksi] [wɜ:r; wər]['taɪni] ,

of	galaxies	were	tiny	,
的	星系	是	微小的	,

在其他方向上，空旷的深渊如此宽广，以至于星系和星系团都显得非常渺小。

['fi:b(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

feeble	specks	of	light	shining	across	it	.
微弱	斑点	的	光	灼灼	穿过	它	.

微弱的光线在其上闪烁。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [soʊ][hju:dʒ] [ðæt] ['gæləksi] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [speks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . . .

All	around	him	was	a	void	so	huge	that	galaxies	were	only	specks	in	it	.	.	.
全部	大约	他	曾是	一个	空白	所以	巨大的	那	星系	是	仅有的	斑点	在	它	.	.	.

.

:
.

他周围是无边无际的虚空，连星系都只是其中的尘埃.....

[hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] ['fɔ:rsɪz][ɔ:r]['deindʒəz] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

Who	could	know	what	forces	or	dangers	might	be	waiting	out	there	?
WHO	可以	知道	什么	力量	或者	危险	可能	是	等待	出去	那里	?

谁又能知道外面潜伏着怎样的力量或危险呢?

[ə; eɪ] [laɪt] [bliŋkt] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

A	light	blinked	,	reminding	him	it	was	time	to	attend	to	his	duties	.
一个	光	眨眼	,	提醒	他	它	曾是	时间	到	出席	到	他的	职责	.

指示灯闪烁了一下，提醒他该履行职责了。

[ðə; ði][dʒɑ:b][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['hʌŋgri]

The	job	required	an	hour	and	he	was	nervous	and	not	yet	hungry
这	工作	必需的	一个	小时	和	他	曾是	紧张的	和	不是	然而	饥饿的

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

这项工作耗时一小时，完成时他既紧张又没有饥饿感。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərˌsaɪzər] [sprɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ][wɜ:rk] - [aʊt]

He	went	to	the	exerciser	springs	on	the	wall	and	performed	a	work	-	out
他	去	到	这	锻炼者	弹簧	在	这	墙	和	执行	一个	工作	-	出去

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['swetɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

that	left	him	tired	and	sweating	but	which	,
那	左边	他	疲劳的	和	出汗	但	哪个	,

他走到墙上的弹簧健身器前，进行了一番锻炼，虽然这让他疲惫不堪、汗流浃背，但却.....

[æt; ət] [liːst] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] .

at	least	,	gave	him	a	small	appetite	.
在	至少	,	给予	他	一个	小的	食欲	.

至少，让他有点胃口了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	day	passed	,	and	the	next	.
这	天	通过了	,	和	这	下一个	.

一天过去了，第二天也过去了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]

He	made	another	search	of	the	bubble's	interior	with	the	same	results	as
他	制成	其他	搜索	的	这	泡沫的	内部的	和	这	相同的	结果	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他对气泡内部进行了另一次搜索，结果与之前相同。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	felt	almost	sure	,	then	,	that	there	was	nothing	in	the	bubble	with	him	.
他	毛毡	几乎	当然	,	然后	,	那	那里	曾是	没有什么	在	这	气泡	和	他	.

他当时几乎可以肯定，泡泡里没有任何东西和他在一起。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	established	a	routine	of	work	,
他	已确立的	一个	常规	的	工作	,

他建立了一套工作流程，

['pæstaɪm][ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [pæs] ['ferli] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bʌt; bət]

pastime	and	sleep	that	made	the	first	week	pass	fairly	comfortably	but
消遣	和	睡觉	那	制成	这	第一的	星期	经过	相当	舒适地	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['wɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [dʒʌst]

for	the	gnawing	worry	in	his	mind	that	something	invisible	was	lurking	just
为了	这	啃咬	担心	在	他的	头脑	那	某物	无形的	曾是	潜伏	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

outside	the	windows	.
外部	这	视窗	.

消遣和睡眠让第一周过得相当舒适，但心中却始终萦绕着一种挥之不去的担忧：窗外似乎潜伏着某种看不见的东西。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [ʃuː] [tɪp] .

Then	one	day	he	accidentally	kicked	the	wall	with	his	metal	shoe	tip	.
然后	一	天	他	偶然	踢	这	墙	和	他的	金属	鞋	提示	.

有一天，他不小心用金属鞋尖踢到了墙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [stretʃt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][tɪn]

It	made	a	sound	like	that	from	kicking	a	tight	-	stretched	section	of	tin
它	制成	一个	声音	喜欢	那	从	踢	一个	紧的	-	拉伸	部分	的	锡

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

and	it	seemed	to	him	it	gave	a	little	from	the	impact	,
和	它	似乎	到	他	它	给予	一个	小的	从	这	影响	,

它发出的声音就像踢到一块绷紧的锡片一样，而且在他看来，锡片似乎因为撞击而略微变形了。

[æz; əz][tɪn] [wʊd] [duː] .

as	tin	would	do	.
作为	锡	会	做	.

就像锡一样。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [haʊ] ['dedli] , ['deɪndʒərəsli] [θɪn] .

He	realized	for	the	first	time	how	thin	it	was	—	how	deadly	,	dangerously	thin	.
他	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	薄的	它	曾是	—	如何	致命	,	危险地	薄的	.

他第一次意识到它有多薄——薄到致命，薄得危险。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

According	to	the	specifications	he	had	read	it	was	only	one	-	sixteenth	of	an	inch	thick	.
根据	到	这	规格	他	有	读	它	曾是	仅有的	一	-	第十六	的	一个	英寸	厚的	.

根据他所阅读的规格说明，它的厚度只有十六分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['kɑːrdbɔːrd] .

It	was	as	thin	as	cardboard	.
它	曾是	作为	薄的	作为	纸板	.

它薄得像纸板一样。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

He	sat	down	with	pencil	and	paper	and	began	calculating	.
他	卫星	向下	和	铅笔	和	纸	和	开始	计算	.

他坐下来，拿出纸笔开始计算。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['eriə] [ʌv; əv] - ,

The	bubble	had	a	surface	area	of	146	,
这	气泡	有	一个	表面	区域	的	-	,

气泡的表面积为146，

- [skwer] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [er] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

500	square	inches	and	the	internal	air	pressure	was	fourteen	pounds	to	the	square	inch	.
-	正方形	英寸	和	这	内部的	空气	压力	曾是	十四	磅	到	这	正方形	英寸	.

面积为 500 平方英寸，内部气压为每平方英寸 14 磅。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] [skɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - [paʊndz] .

Which	meant	that	the	thin	metal	skin	contained	a	total	pressure	of	2	,	051	,	000	pounds	.
哪个	意思是	那	这	薄的	金属	皮肤	包含	一个	全部的	压力	的	2	,	-	,	-	磅	.

这意味着这层薄薄的金属外壳承受着 2,051,000 磅的总压力。

[tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .

Two	million	pounds	.
二	百万	磅	.

两百万英镑。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːm] ,

The	bubble	in	which	he	sat	was	a	bomb	,
这	气泡	在	哪个	他	卫星	曾是	一个	炸弹	,

他所坐的那个泡泡就像一颗炸弹。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l] ['wiːkənd] .

waiting	to	explode	the	instant	any	section	of	the	thin	metal	weakened	.
等待	到	爆炸	这	立即的	任何	部分	的	这	薄的	金属	减弱	.

一旦薄金属的任何部分出现破损，就会立即爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ælɔɪ][soʊ] [ɪk'striːmli] [strɔːŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

It	was	supposed	to	be	an	alloy	so	extremely	strong	that	it
它	曾是	据称	到	是	一个	合金	所以	极其	强的	那	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['seɪfti] ['fæktər][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni]['met(ə)l][soʊ] [θɪn]

had	a	high	safety	factor	but	he	could	not	believe	that	any	metal	so	thin
有	一个	高的	安全	因素	但	他	可以	不是	相信	那	任何	金属	所以	薄的

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] .

could	be	so	strong	.
可以	是	所以	强的	.

它应该是一种强度极高的合金，具有很高的安全系数，但他无法相信如此薄的金属能够如此坚固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['ɛndʒə'nɪrz] ['sɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [haɪ] ['seɪfti]

It	was	all	right	for	engineers	sitting	safely	on	Earth	to	speak	of	high	safety
它	曾是	全部	正确的	为了	工程师	坐着	安全	在	地球	到	说话	的	高的	安全

['fæktərz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][wɔːl][nɑːt] ['krækɪŋ] .

factors	but	his	life	depended	upon	the	fragile	wall	not	cracking	.
因素	但	他的	生活	取决于	之上	这	脆弱的	墙	不是	裂纹	.

坐在地球上安然无恙的工程师们谈论高安全系数是没问题的，但他的生命却取决于那脆弱的墙壁是否开裂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

It	made	a	lot	of	difference	.
它	制成	一个	很多	的	不同之处	.

这产生了很大的影响。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksərˌsaɪzər] [sprɪŋ]

The	next	day	he	thought	he	felt	the	hook	to	which	the	exerciser	spring
这	下一个	天	他	想法	他	毛毡	这	钩	到	哪个	这	锻炼者	春天

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [kræk] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

was	attached	crack	loose	from	where	it	was	welded	to	the	wall	.
曾是	随附的	裂缝	松动的	从	在哪里	它	曾是	焊接	到	这	墙	.

第二天，他感觉健身器弹簧连接的挂钩从焊接在墙上的地方松脱了。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	inspected	the	base	of	the	hook	closely	and	there	seemed	to	be	a
他	检查	这	根据	的	这	钩	密切	和	那里	似乎	到	是	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

他仔细检查了钩子的底部，发现那里似乎有一根细小的.....

['herlaɪn] ['frækʧər] [əˈpiəriŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

hairline	fracture	appearing	around	it	.
发际线	断裂	出现	大约	它	.

周围出现细微裂纹。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] .

He	held	his	ear	to	it	,	listening	for	any	sound	of	a	leak	.
他	握住	他的	耳朵	到	它	,	聆听	为了	任何	声音	的	一个	泄露	.

他把耳朵贴在墙上，听着有没有漏水的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːkɪŋ] [jet] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mens] ['duːɪŋ][soʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] .

It	was	not	leaking	yet	but	it	could	commence	doing	so	at	any	time	.
它	曾是	不是	泄漏	然而	但	它	可以	开始	正在做	所以	在	任何	时间	.

虽然目前还没有泄漏，但随时都可能开始泄漏。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [i'limitəbl] [vɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb]

He	looked	out	the	windows	at	the	illimitable	void	that	was	waiting	to	absorb
他	看起来	出去	这	视窗	在	这	无限的	空白	那	曾是	等待	到	吸收

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

his	pitiful	little	supply	of	air	and	he	thought	of	the	days	he	had
他的	可怜	小的	供应	的	空气	和	他	想法	的	这	天	他	有

[hɔːld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

hauled	and	jerked	at	the	springs	with	all	his	strength	,
拖拽	和	猛地一抖	在	这	弹簧	和	全部	他的	力量	,

他望着窗外那无边无际的虚空，仿佛随时准备吞噬他那可怜的一点点空气。他想起了那些日子，他曾用尽全力拉扯着泉水。

[nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

not	realizing	the	damage	he	was	doing	.
不是	意识到	这	损害	他	曾是	正在做	.

他没有意识到自己造成的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd]

There	was	a	sick	feeling	in	his	stomach	for	the	rest	of	the	day	and
那里	曾是	一个	生病的	感觉	在	他的	胃	为了	这	休息	的	这	天	和

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['herlaɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hʊk] .

he	returned	again	and	again	to	examine	the	hairline	around	the	hook	.
他	返回	再次	和	再次	到	检查	这	发际线	大约	这	钩	.

那天剩下的时间里，他一直感到胃部不适，并且反复检查钩子周围的发际线。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [θret] :

The	next	day	he	discovered	an	even	more	serious	threat	:
这	下一个	天	他	发现	一个	甚至	更多的	严肃的	威胁	:

第二天，他发现了一个更为严重的威胁：

[ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [spɑːt] - ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ]

the	thin	skin	of	the	bubble	had	been	spot	-	welded	to	the	outside	reinforcing
这	薄的	皮肤	的	这	气泡	有	到过	点	-	焊接	到	这	外部	强化

['gɜːdəz] .

girders	.
桁架	.

气泡的薄皮通过点焊固定在外部的加强梁上。

[sʌtʃ] ['weldɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɑːrd] ,

Such	welding	often	created	hard	,
这样的	焊接	经常	创建	难的	,

这种焊接往往会产生坚硬的焊缝，

['brɪt(ə)l][spɑːts] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['krɪstəlaɪz] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd] ['muːvmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

brittle	spots	that	would	soon	crystallize	from	continued	movement	—	and	there
脆	地点	那	会	很快	结晶	从	持续	移动	—	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

was	a	slight	temperature	difference	in	the	bubble	between	his	working
曾是	一个	轻微	温度	不同之处	在	这	气泡	之间	他的	在职的

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] [wʊd] ['deɪli] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	sleeping	hours	that	would	daily	produce	a	contraction	and	expansion	of
和	睡眠	小时	那	会	日常的	生产	一个	收缩	和	扩张	的

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

皮肤上会出现一些脆弱的斑点，这些斑点会随着持续的运动而很快结晶——而且，在他工作和睡觉的时间里，气泡内的温度略有不同，这会导致皮肤每天都发生收缩和膨胀。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['bɜːrnər] .

Especially	when	he	used	the	little	cooking	burner	.
尤其	什么时候	他	用过的	这	小的	烹饪	刻录机	.

尤其是当他使用那个小型炉灶时。

[hiː; hi][kwɪt]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bɜːrnər][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	quit	using	the	burner	for	any	purpose	and	began	a	daily	inspection	of
他	辞职	使用	这	刻录机	为了	任何	目的	和	开始	一个	日常的	检查	的

['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [wɔːlz] ,

every	square	inch	of	the	bubble's	walls	,
每一个	正方形	英寸	的	这	泡沫的	墙壁	,

他不再使用燃烧器，并开始每天检查气泡壁的每一寸面积。

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['weldɪŋ] [spɑːts] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli]

marking	with	white	chalk	all	the	welding	spots	that	appeared	to	be	definitely
标记	和	白色的	粉笔	全部	这	焊接	地点	那	出现	到	是	确实

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

用白色粉笔标记所有明显强度下降的焊接点。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər]

Each	day	he	found	more	to	mark	and	soon	the	little	white	circles	were
每个	天	他	成立	更多的	到	标记	和	很快	这	小的	白色的	界	是

['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] [wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] .

scattered	across	the	walls	wherever	he	looked	.
疏散	穿过	这	墙壁	无论	他	看起来	.

他每天都会发现更多需要标记的地方，很快，无论他走到哪里，墙上都散落着许多白色的小圆圈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

When	he	was	not	working	at	examining	the	walls	he	could	feel	the
什么时候	他	曾是	不是	在职的	在	检查	这	墙壁	他	可以	感觉	这

['wɪndoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

windows	watching	him	,
视窗	观看	他	,

即使他不在检查墙壁，也能感觉到窗户在注视着他。

[laɪk] ['sterɪŋ] [aɪz] .

like	staring	eyes	.
喜欢	凝视	眼睛	.

就像瞪大了眼睛。

[aʊt] [ʌv; əv][self] [dɪ'fens] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ster] [bæk]

Out	of	self	defense	he	would	have	to	go	to	them	and	stare	back
出去	的	自己	防御	他	会	有	到	去	到	他们	和	盯	后退

[æt; ət][ðə; ði] ['emptinəs] .

at	the	emptiness	.
在	这	空虚	.

出于自卫，他不得不走向他们，凝视着那片空旷。

[speɪs] [wʌz; wəz]['eɪliən] ; ['koʊldli] , ['dedli] , ['eɪliən] .

Space	was	alien	;	coldly	,	deadly	,	alien	.
空间	曾是	外星人	;	冷冷地	,	致命	,	外星人	.

太空是陌生的；冰冷、致命、陌生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [siː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	was	a	tiny	spark	of	life	in	a	hostile	sea	of	Nothing	and	there
他	曾是	一个	微小的	火花	的	生活	在	一个	敌对的	海	的	没有什么	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

was	no	one	to	help	him	.
曾是	不	一	到	帮助	他	.

他就像一片虚无海洋中微弱的生命火花，没有人可以帮助他。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

The	Nothing	outside	was	waiting	day	and	night	for	the	most	infinitesimal
这	没有什么	外部	曾是	等待	天	和	夜晚	为了	这	最多	无穷小

[liːk] [ɔːr] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

leak	or	crack	in	the	walls	;
泄露	或者	裂缝	在	这	墙壁	;

外面的虚无日夜等待着墙壁上最细微的裂缝或缝隙；

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [sɪns] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

the	Nothing	that	had	been	waiting	out	there	since	time	without	beginning	and
这	没有什么	那	有	到过	等待	出去	那里	自从	时间	没有	开始	和

[wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

would	wait	for	time	without	end	.
会	等待	为了	时间	没有	结尾	.

那虚无自无始以来就一直在那里等待，并将一直等待到无尽的时光。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [θɪŋk] , [deθ] [ɪz][aʊt]

Sometimes	he	would	touch	his	finger	to	the	wall	and	think	,	Death	is	out
有时	他	会	触碰	他的	手指	到	这	墙	和	思考	,	死亡	是	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他有时会用手指碰碰墙壁，心想：死神就在那里。

['oʊnli][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] .

only	one	-	sixteenth	of	an	inch	away	.
仅有的	一	-	第十六	的	一个	英寸	离开	.

仅相差十六分之一英寸。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] :

His	first	fears	became	a	black	and	terrible	conviction	:
他的	第一的	恐惧	成为	一个	黑色的	和	糟糕的	定罪	:

他最初的恐惧变成了一种黑暗而可怕的信念：

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

the	bubble	could	not	continue	to	resist	the	attack	for	long	.
这	气泡	可以	不是	继续	到	抵抗	这	攻击	为了	长的	.

泡沫不可能长时间抵御攻击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

It	had	already	lasted	longer	than	it	should	have	.
它	有	已经	持续	更长	比	它	应该	有	.

它持续时间已经比预期的要长了。

[tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['preʃər] ['wɑːntɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Two	million	pounds	of	pressure	wanted	out	and	all	the	sucking	Nothing	of
二	百万	磅	的	压力	通缉	出去	和	全部	这	吸吮	没有什么	的

[ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] ['wɑːntɪd][ɪn] .

intergalactic	space	wanted	in	.
星际	空间	通缉	在	.

两百万磅的压力想要释放，而星际空间的所有吸力都想要进入。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn][ʌv; əv]['met(ə)l] , ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] ['weldɪŋ] [spɑːts] , [stʊd]

And	only	a	thin	skin	of	metal	,	rotten	with	brittle	welding	spots	,	stood
和	仅有的	一个	薄的	皮肤	的	金属	,	烂	和	脆	焊接	地点	,	站立

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

它们之间只隔着一层薄薄的金属，这层金属已经腐烂，布满了脆弱的焊接点。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ɪn] — [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪd][ɪn] .

It	wanted	in	—	the	Nothing	wanted	in	.
它	通缉	在	一	这	没有什么	通缉	在	.

它想要进来——虚无也想要进来。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] , [ðæt] ['hɔrn] [ænd; ənd] ['sɪlvɚˌmæn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'seɪn] .

He	knew	,	then	,	that	Horne	and	Silverman	had	not	been	insane	.
他	知道	,	然后	,	那	霍恩	和	西尔弗曼	有	不是	到过	疯狂的	.

他这才明白，霍恩和西尔弗曼并没有疯。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ɪn][ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ɪn] .

It	wanted	in	and	someday	it	would	get	in	.
它	通缉	在	和	总有一天	它	会	得到	在	.

它一直想进去，总有一天它会进去的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'sploʊd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz] [gʌts] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

When	it	did	it	would	explode	him	and	jerk	out	his	guts	and	lungs	.
什么时候	它	做过	它	会	爆炸	他	和	混蛋	出去	他的	内脏	和	肺	.

到那时，它会把他炸飞，把他的内脏和肺都扯出来。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpənd] , [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz]

Not	until	that	happened	,	not	until	the	Nothing	filled	the	bubble	and	enclosed	his
不是	直到	那	发生	,	不是	直到	这	没有什么	已填	这	气泡	和	内	他的

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

直到那件事发生，直到虚无填满泡沫，将他丑陋的……包裹起来，

[tɜːrnd] - [ˌɪn'saɪd] - [aʊt]['bɑːdi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi]['kɑːntent] . . .

turned	-	inside	-	out	body	would	it	ever	be	content	.	.	.
转向	-	里面	-	出去	身体	会	它	曾经	是	内容	.	.	.

翻转过来的身体，它何时才能感到满足……

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kwɪt] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] [ʃuːz] ,

He	had	long	since	quit	wearing	the	magnetized	shoes	,
他	有	长的	自从	辞职	穿着	这	磁化	鞋	,

他早就不再穿磁性鞋了。

[ə'freɪd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [stɪl] [mɔːr] .

afraid	the	vibration	of	them	would	weaken	the	bubble	still	more	.
害怕的	这	振动	的	他们	会	削弱	这	气泡	仍然	更多的	.

我担心它们的震动会使气泡进一步减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['noʊtɪsɪŋ] ['sekʃnz] [wer] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

And	he	began	noticing	sections	where	the	bubble	did	not	seem	to	be	perfectly
和	他	开始	注意到	部分	在哪里	这	气泡	做过	不是	似乎	到	是	完美

[kɑːn'keɪv] ,

concave	,
凹	,

他开始注意到有些地方的气泡似乎并不完全凹陷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuː] [θɪn] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

as	though	the	rolling	mill	had	pressed	the	metal	too	thin	in	places	and	it
作为	尽管	这	滚动	磨	有	按下	这	金属	也	薄的	在	地方	和	它

[wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] .

was	swelling	out	like	an	over	-	inflated	balloon	.
曾是	肿胀	出去	喜欢	一个	超过	-	膨胀	气球	.

就好像轧机在某些地方把金属压得太薄，导致金属像过度充气的气球一样膨胀起来一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

He	could	not	remember	when	he	had	last	attended	to	the	instruments	.
他	可以	不是	记住	什么时候	他	有	最后的	参加	到	这	仪器	.

他记不清上次保养乐器是什么时候了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

Nothing	**was**	**important**	**but**	**the**	**danger**	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
没有什么	曾是	重要的	但	这	危险	那	包围	他	.

除了他身处的危险之外，其他一切都不重要了。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen'evər] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]

He	**knew**	**the**	**danger**	**was**	**rapidly**	**increasing**	**because**	**whenever**	**he**	**pressed**	**his**
他	知道	这	危险	曾是	快速	增加	因为	每当	他	按下	他的

[ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃnz]

ear	**to**	**the**	**wall**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**almost**	**inaudible**	**tickings**	**and**	**vibrations**
耳朵	到	这	墙	他	可以	听到	这	几乎	听不清	滴答声	和	振动

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌbəlz] [skɪn] [kən'træktɪd] [ɔ:r][ɪk'spændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [tæpt] [ænd; ənd]

as	**the**	**bubble's**	**skin**	**contracted**	**or**	**expanded**	**and**	**the**	**Nothing**	**tapped**	**and**
作为	这	泡沫的	皮肤	合同	或者	扩展	和	这	没有什么	轻敲	和

[sə:tʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['empti] ['fɪŋgərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɔ:] [ɔ:r] [kræk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]['ɪntu:]

searched	**with**	**its**	**empty**	**fingers**	**for**	**a**	**flaw**	**or**	**crack**	**that**	**it**	**could**	**tear**	**into**
搜索	和	它是	空的	手指	为了	一个	缺陷	或者	裂缝	那	它	可以	撕	进入

[ə; eɪ] [li:k] .

a	**leak**	**.**
一个	泄露	.

他知道危险正在迅速增加，因为每当他把耳朵贴在墙上时，他都能听到气泡表皮收缩或膨胀时发出的几乎听不见的滴答声和震动声，而虚无则用它空空的手指敲击和寻找可以撕开的缺陷或裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ðə; ði][wɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm]

But	**the**	**windows**	**were**	**far**	**the**	**worst**	**,**	**with**	**the**	**Nothing**	**staring**	**in**	**at**	**him**
但	这	视窗	是	远的	这	最差	,	和	这	没有什么	凝视	在	在	他

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	**and**	**night**	**.**
天	和	夜晚	.

但最糟糕的还是窗户，虚无日夜都在盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**no**	**escape**	**from**	**it**	**.**
那里	曾是	不	逃脱	从	它	.

他根本无法逃脱。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] ,

He	**could**	**feel**	**it**	**watching**	**him**	**,**	**malignant**	**and**	**gloating**	**,**
他	可以	感觉	它	观看	他	,	恶性	和	幸灾乐祸	,

他能感觉到它在注视着他，带着恶意和幸灾乐祸的意味。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

even	**when**	**he**	**hid**	**his**	**eyes**	**in**	**his**	**hands**	**.**
甚至	什么时候	他	隐藏	他的	眼睛	在	他的	双手	.

即使他用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

The	**time**	**came**	**when**	**he**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
这	时间	来了	什么时候	他	可以	站立	它	不	更长	.

他终于忍无可忍了。

[ðə; ði] [kɑ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper]

The	**cot**	**had**	**a**	**blanket**	**and**	**he**	**used**	**that**	**together**	**with**	**all**	**his**	**spare**
这	婴儿床	有	一个	毯子	和	他	用过的	那	一起	和	全部	他的	空闲的

[kloʊðz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstrəmənt]

clothes	**to**	**make**	**a**	**tent**	**stretching**	**from**	**the**	**table**	**to**	**the**	**first**	**instrument**
衣服	到	制作	一个	帐篷	伸展	从	这	桌子	到	这	第一的	乐器

['pæn(ə)l] .

panel	**.**
控制板	.

行军床上有一条毯子，他用毯子和所有备用衣物搭起了一个帐篷，从桌子一直延伸到第一个仪表盘。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd]

When	he	crawled	under	it	he	found	that	the	lower	half	of	one	window	could
什么时候	他	爬行	在下面	它	他	成立	那	这	降低	一半	的	一	窗户	可以

[stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

still	see	him	.
仍然	看	他	.

当他爬到窗户下面时，他发现其中一扇窗户的下半部分仍然可以看到他。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	used	the	clothes	he	was	wearing	to	finish	the	job	and	it	was
他	用过的	这	衣服	他	曾是	穿着	到	结束	这	工作	和	它	曾是

[mʌtʃ] ['betər] [ðen] ,

much	better	then	,
很多	更好的	然后	,

他穿着身上的衣服完成了工作，效果好多了。

['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

hiding	there	in	the	concealing	darkness	where	the	Nothing	could	not	see	him	.
隐藏	那里	在	这	隐藏	黑暗	在哪里	这	没有什么	可以	不是	看	他	.

他藏身于幽暗之中，虚无也无法看见他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd]['goʊɪŋ]['neɪkɪd] — [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['regjʊleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

He	did	not	mind	going	naked	—	the	temperature	regulators	in	the	bubble
他	做过	不是	头脑	去	裸	—	这	温度	监管机构	在	这	气泡

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][get] [tuː] [koʊld] .

never	let	it	get	too	cold	.
绝不	让	它	得到	也	寒冷的	.

他并不介意裸体——泡泡里的温度调节器从来不会让温度过低。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

He	had	no	conception	of	time	from	then	on	.
他	有	不	概念	的	时间	从	然后	在	.

从此以后，他就失去了时间的概念。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] .

He	emerged	only	when	necessary	to	bring	more	food	into	his	tent	.
他	出现	仅有的	什么时候	必要的	到	带来	更多的	食物	进入	他的	帐篷	.

他只有在需要往帐篷里搬运食物的时候才会出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['siːsləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

He	could	still	hear	the	Nothing	tapping	and	sucking	in	its	ceaseless	search	for
他	可以	仍然	听到	这	没有什么	窃听	和	吸吮	在	它是	不停歇	搜索	为了

[ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪ'mɜrdʒənsɪz] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

a	flaw	and	he	made	such	emergences	as	brief	as	possible	,
一个	缺陷	和	他	制成	这样的	涌现	作为	简短的	作为	可能的	,

他仍然能听到虚无敲击和吸吮的声音，它永无止境地寻找着漏洞，于是他尽可能地缩短了这种出现的时间。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

wishing	that	he	did	not	have	to	come	out	at	all	.
祝	那	他	做过	不是	有	到	来	出去	在	全部	.

他真希望自己根本不需要出来。

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]

Maybe	if	he	could	hide	in	his	tent	for	a	long	time	and	never	make	a
或许	如果	他	可以	隐藏	在	他的	帐篷	为了	一个	长的	时间	和	绝不	制作	一个

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['taɪərd][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] . . .

sound	it	would	get	tired	and	go	away	.	.	.
声音	它	会	得到	疲劳的	和	去	离开	.	.	.

也许如果他能长时间躲在帐篷里，一声不吭，它就会厌倦然后离开……

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Sometimes	he	thought	of	the	cruiser	and	wished	they	would	come	for	him
有时	他	想法	的	这	巡洋舰	和	希望	他们	会	来	为了	他

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,

but	most	of	the	time	he	thought	of	the	thing	that	was	outside	,
但	最多	的	这	时间	他	想法	的	这	事物	那	曾是	外部	,

有时他会想起巡逻车，希望他们能来接他，但大多数时候，他想的都是外面的东西。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

trying	to	get	in	to	kill	him	.
尝试	到	得到	在	到	杀	他	.

试图闯进去杀了他。

[wen] [ðə; ði][streɪn] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]

When	the	strain	became	too	great	he	would	draw	himself	up	in	the	position	he
什么时候	这	拉紧	成为	也	伟大的	他	会	画	他自己	向上	在	这	位置	他

[hæd; həd][wʌns]['ɑːkjupaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wuːm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left]

had	once	occupied	in	his	mother's	womb	and	pretend	he	had	never	left
有	一次	占领	在	他的	母亲的	子宫	和	假装	他	有	绝不	左边

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

当压力过大时，他会像在母亲子宫里那样挺直身子，假装自己从未离开过地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðer; ðər] .

It	was	easier	there	.
它	曾是	更轻松	那里	.

那里更容易些。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [wʊd] [tɪk] [ɔːr] ['wɪspər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

But	always	,	before	very	long	,	the	bubble	would	tick	or	whisper	and	he	would
但	总是	,	前	非常	长的	,	这	气泡	会	打钩	或者	耳语	和	他	会

[friːz] [ɪn] ['terər] ,

freeze	in	terror	,
冻结	在	恐怖	,

但总是过不了多久，气泡就会发出滴答声或低语声，他就会吓得僵住不动。

['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . . .

thinking	,	This	time	it's	coming	in	.	.	.
思维	,	这	时间	它是	未来	在	.	.	.

心想，这次肯定能进来……

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [men][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][tent][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	one	day	,	suddenly	,	two	men	were	peering	under	his	tent	at	him	.
然后	一	天	,	突然	,	二	男人	是	窥视	在下面	他的	帐篷	在	他	.

有一天，突然有两个男人从他的帐篷底下往外看他。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [maɪ][gɑːd] — [ə'gen] !

One	of	them	said	,	"	My	God	—	again	!
一	的	他们	说	,	"	我的	上帝	—	再次	!

其中一人说："我的天哪——又来了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	and	he	wondered	what	he	meant	.
"	和	他	想知道	什么	他	意思是	.

他想知道他这话是什么意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

But	they	were	very	nice	to	him	and	helped	him	put	on	his	clothes	.
但	他们	是	非常	好的	到	他	和	帮助	他	放	在	他的	衣服	.

但他们对他非常友善，还帮他穿衣服。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['kruːzər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['heɪzi][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Later	**,**	**in**	**the**	**cruiser**	**,**	**everything**	**was**	**hazy**	**and**	**they**	**kept**	**asking**	**him**	**what**
之后	,	在	这	巡洋舰	,	一切	曾是	朦胧	和	他们	保留	问	他	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .

he	**was**	**afraid**	**of**	**.**
他	曾是	害怕的	的	.

后来，在巡洋舰上，一切都变得模糊不清，他们不停地问他害怕什么。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

"	**What**	**was**	**it**	**—**	**what**	**did**	**you**	**find**	**?**
"	什么	曾是	它	—	什么	做过	你	寻找	?

"那是什么？你发现了什么？"

" [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**tried**	**hard**	**to**	**think**	**so**	**he**	**could**	**explain**	**it**	**.**
"	他	尝试	难的	到	思考	所以	他	可以	解释	它	.

他努力思考，希望能解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "

"	**It**	**was**	**—**	**it**	**was**	**Nothing**	**.**	**"**
"	它	曾是	—	它	曾是	没有什么	.	"

"那——那什么都不是。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔrn] [ænd; ənd] ['sɪlvɝˌmæn] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**were**	**you**	**and**	**Horne**	**and**	**Silverman**	**afraid**	**of**	**—**	**what**	**was**	**it**	**?**
"	什么	是	你	和	霍恩	和	西尔弗曼	害怕的	的	—	什么	曾是	它	?

"你、霍恩和西尔弗曼究竟在害怕什么？到底是什么？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [ɪnˈsɪstəntli] .

"	**the**	**voice**	**demanded**	**insistently**	**.**
"	这	嗓音	要求	坚持不懈	.

"那个声音坚持不懈地问道。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	讲述	你	,	"	他	说	.

"我告诉过你，"他说。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

"没有什么。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪzɪnɪs] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ]

"	**They**	**stared**	**at**	**him**	**and**	**the**	**haziness**	**cleared**	**a**	**little**	**as**	**he**	**saw**	**they**
"	他们	凝视	在	他	和	这	朦胧	已清除	一个	小的	作为	他	锯	他们

[dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

did	**not**	**understand**	**.**
做过	不是	理解	.

"他们盯着他看，当他发现他们不明白时，迷雾稍微散去了一些。"

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

He	**wanted**	**them**	**to**	**believe**	**him**	**because**	**what**	**he**	**told**	**them**	**was**
他	通缉	他们	到	相信	他	因为	什么	他	讲述	他们	曾是

[soʊ] ['veri] [truː] .

so	**very**	**true**	**.**
所以	非常	真的	.

他希望他们相信他，因为他告诉他们的都是真的。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

"	**It**	**wanted**	**to**	**kill**	**us**	**.**
"	它	通缉	到	杀	我们	.

它想杀了我们。

[pliːz] — [kɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Please — can't you believe me ?
请 — 不能 你 相信 我 ?

求求你——你难道不相信我吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
It was waiting outside the bubble to kill us .
它 曾是 等待 外部 这 气泡 到 杀 我们 .

它就潜伏在泡泡外面，伺机杀死我们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" But they kept staring and he knew they didn't believe him .
" 但 他们 保留 凝视 和 他 知道 他们 没有 相信 他 .

但他们一直盯着他看，他知道他们不相信他。

[ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . . .
They didn't want to believe him . . .
他们 没有 想 到 相信 他 . . .

他们不愿相信他.....

['evriθɪŋ] [tɜːrnd] ['heɪzi] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .
Everything turned hazy again and he started to cry .
一切 转向 朦胧 再次 和 他 开始 到 哭 .

眼前的景象再次变得模糊，他开始哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . . .
He was glad when the doctor took his hand to lead him away . . .
他 曾是 高兴的 什么时候 这 医生 采取 他的 手 到 带领 他 离开 . . .

医生牵着他的手带他离开时，他很高兴.....

[ðə; ði]['bʌb(ə)l][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
The bubble was carefully inspected , inside and out , and nothing was
这 气泡 曾是 小心 检查 , 里面 和 出去 , 和 没有什么 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

气泡被仔细检查了里里外外，没有发现任何问题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['griːnz] [rɪ'pleɪsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
When it was time for Green's replacement to be transferred to it
什么时候 它 曾是 时间 为了 青菜 替代品 到 是 转移 到 它
['lɑːrkɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'daʊəl] .
Larkin reported to Captain McDowell .
拉金 据报道 到 队长 麦克道尔 .

当格林的接班人需要调往该岗位时，拉金向麦克道尔上尉报告了此事。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ['lɑːrkɪn] , " [mək'daʊəl] [sed] .
" Everything is ready , Larkin , " McDowell said .
" 一切 是 准备好 , 拉金 , " 麦克道尔 说 .

"一切都准备就绪了，拉金，"麦克道尔说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][nekst][wʌn] .
" You're the next one .
" 你是 这 下一个 一 .

下一个就是你。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] .
I wish we knew what the danger is .
我 希望 我们 知道 什么 这 危险 是 .

我希望我们能知道危险究竟是什么。

" [hiː; hi] [skauld] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['raʊstəbaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ruːm] [maɪt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]
" I still think one of my roustabouts from the engine room might give us a
" 我 仍然 思考 一 的 我的 杂工 从 这 引擎 房间 可能 给 我们 一个
[seɪn] [rɪ'pɔːrt][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæblɪŋz] [wiːl] [get][frʌm; frəm][juː; jʊ]
sane report six months from now instead of the babblings we'll get from you
理智 报告 六 几个月 从 现在 反而 的 这 胡言乱语 出色地 得到 从 你
.
:
.

“我仍然认为，六个月后，我机舱里的一个勤杂工可能会给我们一份靠谱的报告，而不是你那些胡言乱语。”

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [aɪ] [sə'dʒest] , [sɜːr] ,
" He felt his face flush and he said stiffly , " I suggest , sir ,
" 他 毛毡 他的 脸 冲洗 和 他 说 僵硬地 , " 我 建议 , 先生 ,

他感到脸颊发烫，僵硬地说：“我建议，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] .
that you not jump to conclusions until that time comes .
那 你 不是 跳 到 结论 直到 那 时间 来 .

在时机成熟之前，不要妄下结论。

" [ðə; ðɪ]['kruːzər] ['vænɪʃt] [bæk] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]
" The cruiser vanished back into hyperspace and he was alone inside the
" 这 巡洋舰 消失了 后退 进入 超空间 和 他 曾是 独自的 里面 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] ,
observation bubble ,
观察 气泡 ,

巡洋舰消失在超空间中，他独自一人待在观测泡内。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['gæləksiːz]['aʊtərmoʊst] [sʌn] .
ten thousand light - years beyond the galaxy's outermost sun .
十 千 光 - 年 超过 这 星系的 最外层 太阳 .

位于银河系最外层恒星之外一万光年处。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [siː] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
He looked out the windows at the gigantic sea of emptiness around him
他 看起来 出去 这 视窗 在 这 巨大 海 的 空虚 大约 他
[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ðɪ]
and wondered again what the danger had been that had so terrified the
和 想知道 再次 什么 这 危险 有 到过 那 有 所以 恐惧 这
[men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
men before him .
男人 前 他 .

他望着窗外，周围是一片巨大的空旷海洋，再次疑惑究竟是什么危险让眼前的这些人如此恐惧。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːrt(ə)n] ;
Of one thing he was already certain ;
的 一 事物 他 曾是 已经 肯定 ;

有一件事他已经确信无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . . .
he would find that nothing was waiting outside the bubble to kill him . . .
他 会 寻找 那 没有什么 曾是 等待 外部 这 气泡 到 杀 他 . . .

他会发现，泡泡之外没有任何东西在等着杀死他.....

[ðə; ðɪ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **December** **1957** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1957年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神